叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 不自由，毋宁死(give Me Liberty Or Give Me Death) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

不自由，毋宁死(Give Me Liberty or Give Me Death)

[gɪv] [ˌem 'iː] ['lɪbərti] [ɔːr] [gɪv] [ˌem 'iː] [deθ]
Give **Me** **Liberty** **Or** **Give** **Me** **Death**
给 我 自由 或者 给 我 死亡

不自由，毋宁死

['pætrɪk] ['henri] , [mɑːrtʃ] - , - .
Patrick **Henry** **,** **March** **23** **,** **1775** **.**
帕特里克 亨利 , 行进 - , - .

帕特里克·亨利，1775年3月23日。

[noʊ][mæn] [θɪŋks] [mɔːr] ['haɪli] [ðæn; ðən][aɪ][duː][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪtriətɪzəm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'bɪlətiz]
No **man** **thinks** **more** **highly** **than** **I** **do** **of** **the** **patriotism** **,** **as** **well** **as** **abilities**
不 男人 思考 更多的 高度 比 我 做 的 这 爱国主义 , 作为 出色地 作为 能力
,
,
,

没有人比我更看重爱国主义和能力。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['wɜːrði] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [hæv; həv][dʒʌst] [ə'drest] [ðə; ði] [haʊs] .
of **the** **very** **worthy** **gentlemen** **who** **have** **just** **addressed** **the** **House** **.**
的 这 非常 值得 先生们 WHO 有 只是 已解决 这 房子 .

刚才在议会发言的各位先生都非常值得尊敬。

[bʌt; bət] ['dɪfrənt] [men]['ɔːf(ə)n] [siː] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt][ɪn] ['dɪfrənt] [laɪts] ; [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] ,
But **different** **men** **often** **see** **the** **same** **subject** **in** **different** **lights** **;** **and** **,** **therefore** **,**
但 不同的 男人 经常 看 这 相同的 主题 在 不同的 灯 ; 和 , 所以 ,

但不同的人往往会从不同的角度看待同一个问题；因此，

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [θɔːt] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] ['dʒent(ə)lmən] [ɪf] ,
I **hope** **it** **will** **not** **be** **thought** **disrespectful** **to** **those** **gentlemen** **if** **,**
我 希望 它 将要 不是 是 想法 不尊重 到 那些 先生们 如果 ,

我希望这样做不会被认为是对那几位先生的不敬，

[ˌentər'teɪnɪŋ] [æz; əz][aɪ][duː] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærəktər] ['veri] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [ðerz] ,
entertaining **as** **I** **do** **opinions** **of** **a** **character** **very** **opposite** **to** **theirs** **,**
娱乐 作为 我 做 意见 的 一个 特点 非常 对面的 到 他们的 ,

能对与他们观点截然相反的角色发表看法，这本身就很有趣。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [fɔːrθ] [maɪ] ['sentɪmənts] ['friːli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɜːrv] .
I **shall** **speak** **forth** **my** **sentiments** **freely** **and** **without** **reserve** **.**
我 将 说话 前进 我的 情感 自由 和 没有 预订 .

我将毫无保留地表达我的感受。

[ðɪs] [ɪz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər]['serəmoʊni] .
This **is** **no** **time** **for** **ceremony** **.**
这 是 不 时间 为了 仪式 .

现在不是举行仪式的时候。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['ɔːf(ə)l]['moʊmənt][tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] .
The **question** **before** **the** **House** **is** **one** **of** **awful** **moment** **to** **this** **country** **.**
这 问题 前 这 房子 是 一 的 可怕 片刻 到 这 国家 .

摆在众议院面前的这个问题，对这个国家来说是一个极其糟糕的时刻。

[fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] , [aɪ] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

For	my	own	part	,	I	consider	it	as	nothing	less	than	a	question	of
为了	我的	自己的	部分	,	我	考虑	它	作为	没有什么	较少的	比	一个	问题	的

['friːdəm] [ɔːr] ['sleɪvəri] ;

freedom	or	slavery	;
自由	或者	奴隶制	;

就我个人而言，我认为这关乎自由还是奴役；

[ænd; ənd][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['mægnɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]

and	in	proportion	to	the	magnitude	of	the	subject	ought	to	be	the
和	在	部分	到	这	震级	的	这	主题	应该	到	是	这

['friːdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'beɪt] .

freedom	of	the	debate	.
自由	的	这	辩论	.

辩论的自由程度应当与议题的重要性成正比。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [truːθ] ,

It	is	only	in	this	way	that	we	can	hope	to	arrive	at	truth	,
它	是	仅有的	在	这	方式	那	我们	能	希望	到	到达	在	真相	,

只有通过这种方式，我们才能有望获得真理。

[ænd; ənd] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [greɪt] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hoʊld][tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

and	fulfill	the	great	responsibility	which	we	hold	to	God	and	our
和	实现	这	伟大的	责任	哪个	我们	抓住	到	上帝	和	我们的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

并履行我们对上帝和国家所肩负的重大责任。

[ʃʊd; ʃəd][aɪ] [kiːp] [bæk] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] , [θruː] [fɪr] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'fens] ,

Should	I	keep	back	my	opinions	at	such	a	time	,	through	fear	of	giving	offense	,
应该	我	保持	后退	我的	意见	在	这样的	一个	时间	,	通过	害怕	的	给予	罪行	,

在这种时候，我是否应该因为害怕冒犯他人而保持沉默?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kən'sɪdər] [maɪ'self][æz; əz] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['triːz(ə)n] [tɔːrdz] [maɪ] ['kʌntri] ,

I	should	consider	myself	as	guilty	of	treason	towards	my	country	,
我	应该	考虑	我	作为	有罪的	的	叛国罪	向	我的	国家	,

我应该认为自己犯了叛国罪。

[ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][ækt][ʌv; əv] [dɪs'lɔɪəlti] [tɔːrd] [ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

and	of	an	act	of	disloyalty	toward	the	Majesty	of	Heaven	,
和	的	一个	行为	的	不忠	朝向	这	威严	的	天堂	,

这是对天庭的不忠行为。

[wɪtʃ] [aɪ] [rɪ'vɪr] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ɜːrθli] [kɪŋz] .

which	I	revere	above	all	earthly	kings	.
哪个	我	尊敬	多于	全部	尘世的	国王	.

我敬仰他胜过世间一切君王。

['mɪstər] . ['prezɪdənt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][mæn][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'luːʒnz] [ʌv; əv][hoʊp] .

Mr	.	President	,	it	is	natural	to	man	to	indulge	in	the	illusions	of	hope	.
先生	.	总统	,	它	是	自然的	到	男人	到	放纵	在	这	幻觉	的	希望	.

总统先生，人天生就容易沉溺于希望的幻想之中。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ept][tuː; tə] [ʃʌt] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ə'genst] [ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] [truːθ] ,

We	are	apt	to	shut	our	eyes	against	a	painful	truth	,
我们	是	易于	到	关闭	我们的	眼睛	反对	一个	痛苦	真相	,

我们往往会选择对痛苦的真相视而不见。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['saɪrən] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [træns'fɔːmz] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [biːsts] .

and	listen	to	the	song	of	that	siren	till	she	transforms	us	into	beasts	.
和	听	到	这	歌曲	的	那	警笛	直到	她	变换	我们	进入	野兽	.

聆听那海妖的歌声，直到她把我们变成野兽。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][waɪz] [men] , [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['ɑːrdʒuəs] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]

Is	**this**	**the**	**part**	**of**	**wise**	**men**	**,**	**engaged**	**in**	**a**	**great**	**and**	**arduous**	**struggle**	**for**
是	这	这	部分	的	明智的	男人	,	已订婚的	在	一个	伟大的	和	艰巨	斗争	为了

['lɪbərti] ?

liberty	**?**
自由	?

这就是智者在为自由而进行的伟大而艰苦的斗争中所扮演的角色吗?

[ɑːr; ər][wiː; wi][dɪ'spoʊzd][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] , ['hævɪŋ] [aɪz] ,

Are	**we**	**disposed**	**to**	**be**	**of**	**the**	**number**	**of**	**those**	**who**	**,**	**having**	**eyes**	**,**
是	我们	处置	到	是	的	这	数字	的	那些	WHO	,	拥有	眼睛	,

我们是否倾向于成为那些拥有眼睛的人中的一员，

[siː] [nɑːt] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ɪrz] , [hɪr] [nɑːt] , [ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [soʊ] ['nɪrli] [kən'sɜːrn][ðer; ðər]

see	**not**	**,**	**and**	**,**	**having**	**ears**	**,**	**hear**	**not**	**,**	**the**	**things**	**which**	**so**	**nearly**	**concern**	**their**
看	不是	,	和	,	拥有	耳朵	,	听到	不是	,	这	事物	哪个	所以	几乎	忧虑	他们的

['tempərəl] [sæl'veɪʃ(ə)n] ?

temporal	**salvation**	**?**
颞	救恩	?

难道他们看不见，有耳却听不见，那些与他们今生的救赎如此息息相关的事吗?

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [wət'evər] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv]['spɪrɪt][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːst] ,

For	**my**	**part**	**,**	**whatever**	**anguish**	**of**	**spirit**	**it**	**may**	**cost**	**,**
为了	我的	部分	,	任何	痛苦	的	精神	它	可能	成本	,

就我而言，无论这会带来多么巨大的精神痛苦，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] ; [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrst] , [ænd; ənd][tuː; tə]

I	**am**	**willing**	**to**	**know**	**the**	**whole**	**truth**	**;**	**to**	**know**	**the**	**worst**	**,**	**and**	**to**
我	是	愿意的	到	知道	这	所有的	真相	;	到	知道	这	最差	,	和	到

[prə'vaɪd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

provide	**for**	**it**	**.**
提供	为了	它	.

我愿意知道全部真相；愿意知道最坏的情况，并做好应对的准备。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][læmp][baɪ] [wɪtʃ] [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] ['gaɪdɪd] ,

I	**have**	**but**	**one**	**lamp**	**by**	**which**	**my**	**feet**	**are**	**guided**	**,**
我	有	但	一	灯	经过	哪个	我的	脚	是	引导	,

我只有一盏灯指引我的脚步，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][læmp][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

and	**that**	**is**	**the**	**lamp**	**of**	**experience**	**.**
和	那	是	这	灯	的	经验	.

这就是经验之灯。

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər][bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][pæst] .

I	**know**	**of**	**no**	**way**	**of**	**judging**	**of**	**the**	**future**	**but**	**by**	**the**	**past**	**.**
我	知道	的	不	方式	的	评判	的	这	未来	但	经过	这	过去的	.

除了过去，我不知道还有什么方法可以判断未来。

[ænd; ənd] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði][pæst] ,

And	**judging**	**by**	**the**	**past**	**,**
和	评判	经过	这	过去的	,

而从过去的情况来看，

[aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['mɪnɪstri]

I	wish	to	know	what	there	has	been	in	the	conduct	of	the	British	ministry
我	希望	到	知道	什么	那里	有	到过	在	这	执行	的	这	英国	部

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ten] ['jɪrz] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ] [ðoʊz] [hoʊps][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['dʒent(ə)lmən][hæv; həv]

for	the	last	ten	years	to	justify	those	hopes	with	which	gentlemen	have
为了	这	最后的	十	年	到	证明合法	那些	希望	和	哪个	先生们	有

[bɪn] [pliːzd] [tuː; tə] ['sɑːləs] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] .

been	pleased	to	solace	themselves	and	the	House	.
到过	高兴	到	慰藉	他们自己	和	这	房子	.

我想知道英国政府在过去十年中的表现如何，才能证明各位先生们一直以来用来安慰自己和议会的那些希望是合理的。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪn'sɪdiəs] [smaɪl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][pə'tɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] ['leɪtli] [rɪ'siːvd] ?

Is	it	that	insidious	smile	with	which	our	petition	has	been	lately	received	?
是	它	那	阴险	微笑	和	哪个	我们的	请愿	有	到过	最近	已收到	?

最近我们递交的请愿书，是不是都带着那种阴险的微笑?

[trʌst] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [sɜːr] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [pruːv] [ə; eɪ] [sner] [tuː; tə][jʊr; jər] [fiːt] .

Trust	it	not	,	sir	;	it	will	prove	a	snare	to	your	feet	.
相信	它	不是	,	先生	;	它	将要	证明	一个	圈套	到	你的	脚	.

先生，切勿相信它；它会成为您脚下的陷阱。

['sʌfər] [nɑːt] [jɔːr'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'treɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪs] .

Suffer	not	yourselves	to	be	betrayed	with	a	kiss	.
遭受	不是	你们自己	到	是	背叛	和	一个	吻	.

不要让亲吻出卖你们。

[æsk] [jɔːr'selvz] [haʊ] [ðɪs] ['greɪʃəs] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][pə'tɪʃ(ə)n] [kəm'pɔːts] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

Ask	yourselves	how	this	gracious	reception	of	our	petition	comports	with	those
问	你们自己	如何	这	亲切	接待	的	我们的	请愿	通信	和	那些

['wɔːrlaɪk] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] ['kʌvər]['aʊər; ɑːr]['wɔːtərz][ænd; ənd]['dɑːrkən]['aʊər; ɑːr][lænd] .

warlike	preparations	which	cover	our	waters	and	darken	our	land	.
好战	准备工作	哪个	覆盖	我们的	水	和	变暗	我们的	土地	.

请你们扪心自问，我们如此热情地接受请愿，与笼罩我们水域、笼罩我们土地的战争准备，怎能相称?

[ɑːr; ər] [fliːts] [ænd; ənd] ['ɑːmiz] ['nesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] ?

Are	fleets	and	armies	necessary	to	a	work	of	love	and	reconciliation	?
是	舰队	和	军队	必要的	到	一个	工作	的	爱	和	和解	?

对于爱与和解而言，舰队和军队是必要的吗?

[hæv; həv][wiː; wi] [ʃoʊn] [ɑːr'selvz] [soʊ] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['rekənsaild] [ðæt] [fɔːrs] [mʌst; məst][biː; bi]

Have	we	shown	ourselves	so	unwilling	to	be	reconciled	that	force	must	be
有	我们	所示	我们自己	所以	不情愿	到	是	和解	那	力量	必须	是

[kɔːld] [ɪn][tuː; tə][wɪn] [bæk] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] ?

called	in	to	win	back	our	love	?
称为	在	到	赢	后退	我们的	爱	?

我们是否已经表现出如此不愿和解，以至于必须诉诸武力才能赢回彼此的爱?

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] [dɪ'siːv] [ɑːr'selvz] , [sɜːr] .

Let	us	not	deceive	ourselves	,	sir	.
让	我们	不是	欺骗	我们自己	,	先生	.

先生，我们不要自欺欺人。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] [ˌsʌbdʒu'geɪʃn] ; [ðə; ði][læst]

These	are	the	implements	of	war	and	subjugation	;	the	last
这些	是	这	实施	的	战争	和	征服	;	这	最后的

['ɑːrgjuːmənts][tuː; tə] [wɪtʃ] [kɪŋz] [rɪ'zɔːrt] .

arguments	to	which	kings	resort	.
论点	到	哪个	国王	采取	.

这些是战争和征服的工具；是君王们最后诉诸的论据。

[aɪ][æsk]['dʒent(ə)lmən] , [sɜ:r] , [wʌt] [mi:nz] [ðɪs] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ə'reɪ] ,
I ask gentlemen , sir , what means this martial array ,
我 问 先生们 , 先生 , 什么 方法 这 武术 大批 ,

请问各位先生，这个武阵是什么意思?

[ɪf] [ɪts] ['pɜ:rpəs] [bi:; bi][nɑ:t][tu:; tə] [fɔ:rs] [ˌju: 'es][tu:; tə] [səb'mɪʃ(ə)n] ?
if its purpose be not to force us to submission ?
如果它是 目的 是 不是 到 力量 我们 到 提交 ?

如果它的目的不是为了强迫我们屈服呢?

[kæn; kən]['dʒent(ə)lmən] [ə'saɪn] ['eni] ['ʌðər] ['pɑ:səb(ə)l]['moʊtɪv][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ?
Can gentlemen assign any other possible motive for it ?
能 先生们 分配 任何 其他 可能的 动机 为了 它 ?

各位先生能否想到其他可能的动机?

[hæz; həz] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['eni] ['enəmi] , [ɪn] [ðɪs] ['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Has Great Britain any enemy , in this quarter of the world ,
有 伟大的 英国 任何 敌人 , 在 这 四分之一 的 这 世界 ,

在这个地区，大不列颠还有敌人吗?

[tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðɪs] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv] ['neiviz] [ænd; ənd] ['ɑ:miz] ?
to call for all this accumulation of navies and armies ?
到 称呼 为了 全部 这 积累 的 海军 和 军队 ?

要求集结如此多的海军和陆军?

[noʊ] , [sɜ:r] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [nʌn] .
No , sir , she has none .
不 , 先生 , 她 有 没有任何 .

不，先生，她没有。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ment] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] : [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [ment] [fɔ:r; fər][noʊ] ['ʌðər] .
They are meant for us : they can be meant for no other .
他们 是 意思是 为了 我们 : 他们 能 是 意思是 为了 不 其他 .

它们只属于我们：它们不可能属于其他人。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][sent]['oʊvər][tu:; tə][baɪnd][ænd; ənd]['rɪvɪt][ə'pɑ:n][ˌju: 'es] [ðoʊz] [tʃeɪnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ]
They are sent over to bind and rivet upon us those chains which the British
['mɪnɪstri] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] ['fɔ:rdʒɪŋ] .
ministry have been so long forging .
部 有 到过 所以 长的 锻造 .

他们被派来捆绑我们，并将英国政府长期以来一直在锻造的锁链钉在我们身上。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][wi:; wi][tu:; tə] [ə'poʊz] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?
And what have we to oppose to them ?
和 什么 有 我们 到 反对 到 他们 ?

我们有什么理由反对他们呢?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][traɪ]['ɑ:rgjumənt] ?
Shall we try argument ?
将 我们 尝试 争论 ?

我们来辩论一下吧?

[sɜ:r] , [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ðæt][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst][ten] ['jɪrz] .
Sir , we have been trying that for the last ten years .
先生 , 我们 有 到过 尝试 那 为了 这 最后的 十 年 .

先生，我们过去十年一直在尝试这样做。

[hæv; həv][wi:; wi] ['eniθɪŋ] [nu:] [tu:; tə]['ɔ:fər][ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ?
Have we anything new to offer upon the subject ?
有 我们 任何事物 新的 到 提供 之上 这 主题 ?

关于这个问题，我们还有什么新的见解吗?

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[wi:; wi][hæv; həv][held][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌp][ɪn] ['evri] [laɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['keɪpəb(ə)l] ;
We have held the subject up in every light of which it is capable ;
我们 有 握住 这 主题 向上 在 每一个 光 的 哪个 它 是 有能力的 ;

我们已经从各个角度探讨了这个问题;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l][ɪn][veɪn] .
but it has been all in vain .
但 它 有 到过 全部 在 徒劳 .

但这一切都是徒劳。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][rɪ'zɔ:rt][tu:; tə] [ɪn'tri:ti] [ænd; ənd]['hʌmb(ə)l] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] ?
Shall we resort to entreaty and humble supplication ?
将 我们 采取 到 恳求 和 谦逊的 恳求 ?

我们是否应该诉诸恳求和卑躬屈膝?

[wʌt] [tɜ:rmz][ʃæl; ʃəl][wi:; wi][faɪnd] [wɪtʃ] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [ɔ:l'redi] [ɪg'zɔ:stɪd] ?
What terms shall we find which have not been already exhausted ?
什么 条款 将 我们 寻找 哪个 有 不是 到过 已经 筋疲力尽的 ?

我们还能找到哪些尚未被穷尽的条件?

[let] [ˌju: 'es][nɑ:t] , [aɪ] [bɪ'si:tʃ] [ju:; jʊ] , [sɜ:r] , [dɪ'si:v] [ɑ:r'selvz] .
Let us not , I beseech you , sir , deceive ourselves .
让 我们 不是 , 我 恳求 你 , 先生 , 欺骗 我们自己 .

先生，我恳求您，我们不要自欺欺人。

[sɜ:r] ,
Sir ,
先生 ,

先生，

[wi:; wi][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][ə'vɜ:rt][ðə; ði][stɔ:rm] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ]
we have done everything that could be done to avert the storm which is now
我们 有 完毕 一切 那 可以 是 完毕 到 避免 这 风暴 哪个 是 现在
['kʌmɪŋ] [ɑ:n] .
coming on .
未来 在 .

我们已经尽一切可能来阻止这场风暴，但现在风暴还是来了。

[wi:; wi][hæv; həv] [pi'tiʃənd] ; [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] ; [wi:; wi][hæv; həv] ['sʌplɪˌkeɪtid] ; [wi:; wi]
We have petitioned ; we have remonstrated ; we have supplicated ; we
我们 有 请愿 ; 我们 有 抗议 ; 我们 有 恳求 ; 我们
[hæv; həv] ['prɔsˌtreɪtid] [ɑ:r'selvz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θroʊn] ,
have prostrated ourselves before the throne ,
有 俯卧 我们自己 前 这 王座 ,

我们曾请愿；我们曾抗议；我们曾恳求；我们曾匍匐在王座前，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪm'plɔ:d] [ɪts] [ˌɪntərpə'zɪʃən] [tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði][tə'rænɪk(ə)l][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]
and have implored its interposition to arrest the tyrannical hands of the
和 有 恳求 它是 插入 到 逮捕 这 强横 双手 的 这
['mɪnɪstri] [ænd; ənd] ['pɑ:rləmənt] .
ministry and Parliament .
部 和 议会 .

并恳请其介入，制止内阁和议会的暴政。

['aʊər; ɑːr] [pə'tɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [slaitid] ; ['aʊər; ɑːr] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] [hæv; həv] [prə'duːst] [ə'dɪʃən(ə)l]

Our	**petitions**	**have**	**been**	**slighted**	**;**	**our**	**remonstrances**	**have**	**produced**	**additional**
我们的	请愿书	有	到过	轻视	;	我们的	抗议	有	生产	额外的

['vaɪələns] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ;

violence	**and**	**insult**	**;**
暴力	和	侮辱	;

我们的请愿被轻视；我们的抗议反而招致了更多的暴力和侮辱；

['aʊər; ɑːr] [ˌsʌpli'keiʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌdisri'gɑːdid] ; [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [spɜːnd] ,

our	**supplications**	**have**	**been**	**disregarded**	**;**	**and**	**we**	**have**	**been**	**spurned**	**,**
我们的	祈求	有	到过	被忽视	;	和	我们	有	到过	被拒绝	,

[wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,

with	**contempt**	**,**
和	鄙视	,

我们的恳求被置之不理；我们遭到蔑视和冷落。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] !

from	**the**	**foot**	**of**	**the**	**throne**	**!**
从	这	脚	的	这	王座	!

从王座脚下！

[ɪn] [veɪn] , ['æftər] [ðiːz] [θɪŋz] , [meɪ] [wiː; wi] [ɪn'dʌldʒ] [ðə; ði][fɑːnd][hoʊp][ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd]

In	**vain**	**,**	**after**	**these**	**things**	**,**	**may**	**we**	**indulge**	**the**	**fond**	**hope**	**of**	**peace**	**and**
在	徒劳	,	后	这些	事物	,	可能	我们	放纵	这	喜爱	希望	的	和平	和

[ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] .

reconciliation	**.**
和解	.

经历了这些事情之后，我们或许再也无法抱有和平与和解的美好希望了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [ruːm] [fɔːr; fər][hoʊp] .

There	**is**	**no**	**longer**	**any**	**room**	**for**	**hope**	**.**
那里	是	不	更长	任何	房间	为了	希望	.

已经没有任何希望的余地了。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [friː] — [ɪf] [wiː; wi] [miːn] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ɪn'vaɪələt] [ðoʊz] [ɪn'estɪməb(ə)l]

If	**we**	**wish**	**to**	**be**	**free**	**—**	**if**	**we**	**mean**	**to**	**preserve**	**inviolate**	**those**	**inestimable**
如果	我们	希望	到	是	自由的	—	如果	我们	意思是	到	保存	不可侵犯	那些	不可估量

['prɪvəlɪdʒɪz][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [kən'tendɪŋ] — [ɪf] [wiː; wi] [miːn] [nɑːt]

privileges	**for**	**which**	**we**	**have**	**been**	**so**	**long**	**contending**	**—**	**if**	**we**	**mean**	**not**
特权	为了	哪个	我们	有	到过	所以	长的	争吵	—	如果	我们	意思是	不是

['beɪsli] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði]['noʊb(ə)l] ['strʌg(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn'geɪdʒd] ,

basely	**to**	**abandon**	**the**	**noble**	**struggle**	**in**	**which**	**we**	**have**	**been**	**so**	**long**	**engaged**	**,**
卑鄙地	到	放弃	这	高贵	斗争	在	哪个	我们	有	到过	所以	长的	已订婚的	,

如果我们想要获得自由——如果我们想要维护我们长期以来为之奋斗的那些无比珍贵的权利——如果我们不想卑鄙地放弃我们长期以来所从事的崇高斗争，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [pledʒd] [ɑːr'selvz] ['nevər][tuː; tə][ə'bændən][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['glɔːriəs]

and	**which**	**we**	**have**	**pledged**	**ourselves**	**never**	**to**	**abandon**	**until**	**the**	**glorious**
和	哪个	我们	有	承诺	我们自己	绝不	到	放弃	直到	这	辉煌

['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['kɑːntest][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əb'teɪnd] — [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] !

object	**of**	**our**	**contest**	**shall**	**be**	**obtained**	**—**	**we**	**must**	**fight**	**!**
目的	的	我们的	竞赛	将	是	获得	—	我们	必须	斗争	!

我们已立誓绝不放弃，直到实现我们斗争的光荣目标——我们必须战斗！

[aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] !

I	**repeat**	**it**	**,**	**sir**	**,**	**we**	**must**	**fight**	**!**
我	重复	它	,	先生	,	我们	必须	斗争	!

我再说一遍，先生，我们必须战斗！

[æn; ən] [ə'pi:l] [tu:; tə][ɑ:rmz][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv][həusts][ɪz][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [left] [ˌju: 'es] !

An	appeal	to	arms	and	to	the	God	of	hosts	is	all	that	is	left	us	!
一个	上诉	到	武器	和	到	这	上帝	的	主持人	是	全部	那	是	左边	我们	!

我们现在唯一能做的就是诉诸武力，向万军之神祈祷!

[ðeɪ] [tel] [ˌju: 'es] , [sɜ:r] , [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [wi:k] ; [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][koʊp][wɪð; wɪθ][soʊ]['fɔ:rmɪdəb(ə)l]

They	tell	us	,	sir	,	that	we	are	weak	;	unable	to	cope	with	so	formidable
他们	告诉	我们	,	先生	,	那	我们	是	虚弱的	;	无法	到	应付	和	所以	强大

[æn; ən] ['ædvərseri] .

an	adversary	.
一个	对手	.

先生，他们告诉我们，我们很弱小，无法对抗如此强大的敌人。

[bʌt; bət] [wen] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][bi:; bi] [strɔ:ŋgər] ?

But	when	shall	we	be	stronger	?
但	什么时候	将	我们	是	更强	?

我们何时才能变得更强大?

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði][nekst] [wi:k] , [ɔ:r][ðə; ði][nekst] [jɪr] ?

Will	it	be	the	next	week	,	or	the	next	year	?
将要	它	是	这	下一个	星期	,	或者	这	下一个	年	?

是下周，还是明年?

[wɪl] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['toʊtəli] [dis'a:rmd] ,

Will	it	be	when	we	are	totally	disarmed	,
将要	它	是	什么时候	我们	是	完全	解除武装	,

难道要等到我们完全解除武装的时候吗?

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [gɑ:rd] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['steɪʃənd] [ɪn] ['evri] [haʊs] ?

and	when	a	British	guard	shall	be	stationed	in	every	house	?
和	什么时候	一个	英国	警卫	将	是	驻	在	每一个	房子	?

什么时候每家每户都要驻扎一名英国卫兵?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi]['gæðər] [streŋθ] [baɪ] [ɪˌrezə'lu:ʃn] [ænd; ənd] [ɪn'ækʃn] ?

Shall	we	gather	strength	by	irresolution	and	inaction	?
将	我们	收集	力量	经过	分辨率不足	和	不作为	?

难道我们要靠犹豫不决和不作为来积蓄力量吗?

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][ə'kwaɪər][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'fektʃuəl] [rɪ'zɪstəns] [baɪ]['laɪɪŋ] ['su:paɪnli][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r]

Shall	we	acquire	the	means	of	effectual	resistance	by	lying	supinely	on	our
将	我们	获得	这	方法	的	有效的	反抗	经过	说谎	仰卧	在	我们的

[bæks] [ænd; ənd] [hʌgɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'lu:sɪv] ['fæntəm] [ʌv; əv][hoʊp] ,

backs	and	hugging	the	delusive	phantom	of	hope	,
背部	和	拥抱	这	虚幻的	幻影	的	希望	,

难道我们要仰面躺着，拥抱那虚幻的希望，才能获得有效的抵抗手段吗?

[ʌn'tɪl]['aʊər; ɑ:r] ['enəmi] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][baʊnd][ˌju: 'es][hænd][ænd; ənd] [fʊt] ?

until	our	enemies	shall	have	bound	us	hand	and	foot	?
直到	我们的	敌人	将	有	边界	我们	手	和	脚	?

直到我们的敌人将我们捆绑起来为止?

[sɜ:r] ,

Sir	,
先生	,

先生，

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] [wi:k] [ɪf] [wi:; wi] [meɪk] [ə; eɪ]['prɑ:pər][ju:z][ʌv; əv] [ðoʊz] [mi:nz] [wɪtʃ] [ðə; ði][gɑ:d]

we	are	not	weak	if	we	make	a	proper	use	of	those	means	which	the	God
我们	是	不是	虚弱的	如果	我们	制作	一个	恰当的	使用	的	那些	方法	哪个	这	上帝

[ʌv; əv]['neɪtʃər] [hæθ] [pleɪst] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['paʊər] .

of	nature	hath	placed	in	our	power	.
的	自然	有	放置	在	我们的	力量	.

如果我们能正确运用自然之神赋予我们的能力，我们就不是软弱的。

[ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , [ɑːrmd] [ɪn][ðə; ði]['hoʊli] [kɔːz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

The	millions	of	people	,	armed	in	the	holy	cause	of	liberty	,
这	百万	的	人们	,	武装	在	这	圣	原因	的	自由	,

数百万民众，为了神圣的自由事业而武装起来，

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pə'zes] ,

and	in	such	a	country	as	that	which	we	possess	,
和	在	这样的	一个	国家	作为	那	哪个	我们	具有	,

在我们拥有的这样一个国家里，

[ɑːr; ər][ɪn'vɪnsəb(ə)l][baɪ]['eni] [fɔːrs] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [kæn; kən][send] [ə'genst] [juː 'es] .

are	invincible	by	any	force	which	our	enemy	can	send	against	us	.
是	无敌	经过	任何	力量	哪个	我们的	敌人	能	发送	反对	我们	.

无论敌人派出什么力量来攻击我们，我们都战无不胜。

[bɪ'saɪdz] , [sɜːr] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] ['bætlz] [ə'loʊn] .

Besides	,	sir	,	we	shall	not	fight	our	battles	alone	.
除了	,	先生	,	我们	将	不是	斗争	我们的	战斗	独自的	.

此外，先生，我们不会孤军奋战。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][dʒʌst][gɑːd] [huː] [prɪ'zaɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv][neiʃəns] ,

There	is	a	just	God	who	presides	over	the	destinies	of	nations	,
那里	是	一个	只是	上帝	WHO	主持	超过	这	命运	的	国家	,

有一位公正的上帝，祂主宰着各国的命运。

[ænd; ənd] [huː] [wɪl] [reɪz] [ʌp] [frendz] [tuː; tə] [faɪt] ['aʊər; ɑːr] ['bætlz] [fɔːr; fər][juː 'es] .

and	who	will	raise	up	friends	to	fight	our	battles	for	us	.
和	WHO	将要	增加	向上	朋友们	到	斗争	我们的	战斗	为了	我们	.

他们会为我们召集朋友，为我们而战。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] , [sɜːr] , [ɪz][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋ] [ə'loʊn] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['vɪdʒɪlənt] ,

The	battle	,	sir	,	is	not	to	the	strong	alone	;	it	is	to	the	vigilant	,
这	战斗	,	先生	,	是	不是	到	这	强的	独自的	;	它	是	到	这	警惕的	,

先生，这场战斗并非强者的战斗，而是警惕者的战斗。

[ðə; ði] ['æktɪv] , [ðə; ði] [breɪv] .

the	active	,	the	brave	.
这	积极的	,	这	勇敢的	.

积极主动，勇敢无畏。

[bɪ'saɪdz] , [sɜːr] , [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

Besides	,	sir	,	we	have	no	election	.
除了	,	先生	,	我们	有	不	选举	.

此外，先生，我们这里没有选举。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [beɪs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] ,

If	we	were	base	enough	to	desire	it	,
如果	我们	是	根据	足够的	到	欲望	它	,

如果我们卑劣到会渴望它，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɑːntest] .

it	is	now	too	late	to	retire	from	the	contest	.
它	是	现在	也	晚的	到	退休	从	这	竞赛	.

现在退出比赛已经太晚了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rɪ'triːt] [bʌt; bət][ɪn] [səb'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['sleɪvəri] !

There	is	no	retreat	but	in	submission	and	slavery	!
那里	是	不	撤退	但	在	提交	和	奴隶制	!

除了屈服和奴役，别无出路！

['aʊər; ɑːr] [tʃeɪnz] [ɑːr; ər] ['fɔrdʒd] !

Our	chains	are	forged	!
我们的	链条	是	锻造	!

我们的锁链已经锻造完成！

[ðer; ðər] ['klæŋkɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] !

Their	**clanking**	**may**	**be**	**heard**	**on**	**the**	**plains**	**of**	**Boston**	**!**
他们的	叮当作响	可能	是	听到	在	这	平原	的	波士顿	!

它们的叮当声甚至能传到波士顿平原!

[ðə; ði][wɔːr][ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] — [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] !

The	**war**	**is**	**inevitable**	**—**	**and**	**let**	**it**	**come**	**!**
这	战争	是	不可避免的	—	和	让	它	来	!

战争不可避免——那就让它来吧!

[aɪ] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , [let][ˌaɪ 'tiː] [kʌm] .

I	**repeat**	**it**	**,**	**sir**	**,**	**let**	**it**	**come**	**.**
我	重复	它	,	先生	,	让	它	来	.

我再说一遍，先生，让它来吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [veɪn] , [sɜːr] , [tuː; tə][ek'stenjuˌeɪt; ɪk'stenjuˌeɪt][ðə; ði] ['mætər] .

It	**is**	**in**	**vain**	**,**	**sir**	**,**	**to**	**extenuate**	**the**	**matter**	**.**
它	是	在	徒劳	,	先生	,	到	减轻	这	事情	.

先生，试图为此事辩解是徒劳的。

['dʒent(ə)lmən] [meɪ] [kraɪ] , [piːs] , [piːs] — [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [piːs] .

Gentlemen	**may**	**cry**	**,**	**Peace**	**,**	**Peace**	**—**	**but**	**there**	**is**	**no**	**peace**	**.**
先生们	可能	哭	,	和平	,	和平	—	但	那里	是	不	和平	.

绅士们或许会高呼"和平，和平"，但和平并不存在。

[ðə; ði][wɔːr][ɪz] ['æktʃuəli] [bɪ'gʌn] !

The	**war**	**is**	**actually**	**begun**	**!**
这	战争	是	实际上	开始	!

战争实际上已经开始了!

[ðə; ði][nekst] [geɪl] [ðæt] [swiːps] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [wɪl] [brɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [ðə; ði] [klæʃ]

The	**next**	**gale**	**that**	**sweeps**	**from**	**the**	**north**	**will**	**bring**	**to**	**our**	**ears**	**the**	**clash**
这	下一个	大风	那	扫荡	从	这	北	将要	带来	到	我们的	耳朵	这	冲突

[ʌv; əv] [rɪ'zaʊndɪŋ] [ɑːrmz] !

of	**resounding**	**arms**	**!**
的	高亢	武器	!

下一股从北方席卷而来的狂风，将给我们带来震耳欲聋的兵器碰撞声!

['aʊər; ɑːr] ['breðrən] [ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] !

Our	**brethren**	**are**	**already**	**in**	**the**	**field**	**!**
我们的	弟兄们	是	已经	在	这	场地	!

我们的弟兄们已经奔赴前线了!

[waɪ] [stænd][wiː; wi] [hɪr] ['aɪd(ə)l] ?

Why	**stand**	**we**	**here**	**idle**	**?**
为什么	站立	我们	这里	闲置的	?

我们为何要在此闲站?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [wɪʃ] ?

What	**is**	**it**	**that**	**gentlemen**	**wish**	**?**
什么	是	它	那	先生们	希望	?

绅士们究竟想要什么?

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] ?

What	**would**	**they**	**have**	**?**
什么	会	他们	有	?

他们会拥有什么?

[ɪz][laɪf][soʊ] [dɪr] , [ɔːr] [piːs] [soʊ] [swiːt] ,

Is	**life**	**so**	**dear**	**,**	**or**	**peace**	**so**	**sweet**	**,**
是	生活	所以	亲爱的	,	或者	和平	所以	甜的	,

是生命如此珍贵，还是和平如此甜蜜?

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpəːtʃəst] [æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]['sleɪvəri] ?

as	to	be	purchased	at	the	price	of	chains	and	slavery	?
作为	到	是	购买	在	这	价格	的	链条	和	奴隶制	?

难道要用锁链和奴役的代价来换取吗?

[fərˈbɪd] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːlˈmaɪti] [gɑːd] !

Forbid	it	,	Almighty	God	!
禁止	它	,	全能者	上帝	!

全能的上帝啊，绝不允许这种事发生!

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [kɔːrs] ['ʌðər] [meɪ] [teɪk] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,

I	know	not	what	course	others	may	take	;	but	as	for	me	,
我	知道	不是	什么	课程	其他的	可能	拿	;	但	作为	为了	我	,

我不知道别人会采取什么道路；但就我而言，

[gɪv] [ˌem ˈiː] ['lɪbərti] [ɔːr] [gɪv] [ˌem ˈiː] [deθ] !

give	me	liberty	or	give	me	death	!
给	我	自由	或者	给	我	死亡	!

不自由，毋宁死!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神